

Thỏa Thuận Dịch Vụ Tài Khoản Định Danh
Virtual Account Collection Service Agreement

1. Thông tin cơ bản/ Basic Information			
1	Loại giao dịch <i>Kind of application</i>	<input type="checkbox"/> Mở mới <i>New Application (initial application)</i>	<input type="checkbox"/> Thay đổi <i>Change</i>
			<input type="checkbox"/> Kết thúc <i>Termination</i>
2	Tên công ty <i>Company's name</i>		Mã số thuế <i>Tax number</i>
3	Số tài khoản <i>Company acc. no.</i>	(Số tk ghi có/ <i>This is the virtual account number to which the collection is credited</i>)	
4	Người liên lạc <i>Contact person</i>		Số Điện thoại <i>Contact Tel</i>
5	E-mail		
2. Điều khoản/ Matters Agreed			
1	Độ dài tài khoản <i>Total length of virtual account number</i>	<input type="checkbox"/> 14 số/14 digits	
2	Mã VA <i>VA code (BIN)</i>	(This column is to be provided by the bank for initial application)	Tên dịch vụ <i>Name of collection business</i>
3	Người liên lạc <i>Information on contact person for project code</i>	Tên <i>Name</i>	Số dt <i>Contact Tel</i>
		E-mail	
4	Thời hạn <i>Mandated collection period</i>	<input type="checkbox"/> Không chỉ định ngày bắt đầu/ <i>Beginning date is not specified</i> <input type="checkbox"/> Ngày bắt đầu từ/ <i>Beginning date is specified from</i> ___ / ___ / ___ <i>(MM/DD/YYYY)</i> <input type="checkbox"/> Không chỉ định ngày kết thúc/ <i>Ending date is not specified</i> <input type="checkbox"/> Ngày kết thúc từ/ <i>Ending date is specified till</i> ___ / ___ / ___ <i>(MM/DD/YYYY)</i> Giờ kết thúc từ/ <i>Ending time till</i> <input type="checkbox"/> 12:00 <input type="checkbox"/> 16:00	
5	Kênh thanh toán <i>Collection channel</i>	<input type="checkbox"/> Chuyển khoản và tại quầy/ <i>Remittance & Counter of BSP-HCMC</i>	
6	Chức năng in phiếu thanh toán <i>Payment slip printing function</i>	<input type="checkbox"/> Không áp dụng/ <i>Do not apply</i> <input type="checkbox"/> Áp dụng/ <i>Apply</i> (Khách hàng thanh toán hóa đơn vui lòng đánh dấu vào ô đăng ký để thuận tiện cho việc tải dữ liệu chuyển khoản thanh toán lên Global eBanking/ <i>Bill-paying customers please check the application box to facilitate the uploading of payment transfer data to Global eBanking</i>	
7	Ước tính thông tin thanh toán <i>Estimated payment information</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ước tính số lượng tài khoản thanh toán hàng tháng /số món thanh toán: khoảng ___ tài khoản; ___ món <i>Estimated volume of monthly payment accounts/number of payments: approximately ___ accounts; ___ items</i> • Ước tính số tiền thanh toán một lần: khoảng _____ USD <i>Estimated single payment amount: approximately _____ USD</i> 	

	<ul style="list-style-type: none"> • Ước tính số tiền thanh toán hàng tháng: khoảng _____ USD <i>Estimated monthly payment amount: approximately _____ USD</i> • Tỷ lệ biến động các khoản phải thu hàng tháng: khoảng ____% (Tỷ lệ phần trăm chênh lệch giữa số món phải thu ở tháng cao điểm/số tiền phải thu ước tính nêu trên) <i>Monthly collection volume business fluctuation percentage: approximately ____% (The percentage difference between collection volume of the peak months and the aforementioned estimated amount of collections)</i> 				
8	Cách đối chiếu mã kiểm tra và bảng so sánh <i>Check-Sum & Comparison table method</i>	<input type="checkbox"/> Không cần đối chiếu mã kiểm tra/ <i>Check-Sum is not required</i>			
		<input type="checkbox"/> Đối chiếu mã kiểm tra/ <i>Account number Check-Sum Logic</i> (Mã kiểm tra là số cuối trong mã VA cung cấp bởi ngân hàng/ <i>The check sum is the last digit of virtual account number, to be generated by the Check-Sum Logic provided by the Bank</i>)			
		<input type="checkbox"/> Sử dụng bảng so sánh tên tiếng Anh/ <i>Use the comparison file for English name Only</i>			
9	Cách chuyển tải tệp thông tin <i>Transmission method for feedback information of collected amount</i>	<input type="checkbox"/> Không yêu cầu/ <i>Not required to provide</i>			
		<input type="checkbox"/> Gửi qua Email <i>Sent by e-mail</i>	<input type="checkbox"/> Mỗi ngày làm việc <i>Every business day</i> <input type="checkbox"/> Hàng ngày <i>Every calendar day</i>		
		Người nhận email <i>E-mail recipient</i>	Số dt <i>Contact Tel</i>		
		Email người nhận <i>E-mail address</i>			
		Gửi tệp nén txt qua: <i>Send Encrypted TXT file by</i> <input type="checkbox"/> SFTP <input type="checkbox"/> FTPS (tiếp tục bước 8/ <i>continue for 8</i>)	<input type="checkbox"/> Mỗi ngày làm việc <input type="checkbox"/> Hàng ngày <i>Every business day Every calendar day</i> <input type="checkbox"/> Gửi tệp mỗi 15 phút/ <i>Send the file every 15 minutes</i> (Bắt đầu từ 00:00 đến 22:30, tất cả dữ liệu của ngày hôm trước sẽ được gửi vào 08:30 mỗi ngày/ <i>Starting from 00:00 to 22:30; all details of the previous day are further sent at 8:30 AM everyday</i>)		
10	Cài đặt chuyển tải tệp thông tin <i>Setting of automatic transmission of information of details of collection</i>	Cài đặt <i>Setting information</i>	Server IP	: : :	
			URL	(Root directory of files saved)	
			Tên đăng nhập <i>User Name</i>		
			Mật mã <i>Password¹</i>		
		Người liên lạc <i>Contact person of the information unit</i>	Tên/ <i>Name</i>	Đt/ <i>Tel</i>	
			E-mail		

Ghi chú/Notes 1: Để đảm bảo độ phức tạp và độ dài của mật mã, mật mã nên bao gồm ít nhất 8 ký tự, chữ hoa, chữ thường và ký tự số/*For Information security viewpoint, we recommend that the password be a minimum length of eight characters with upper-case, lower-case letters and numerical digits included to*

increase the strength of the length and complexity.

3. Phí dịch vụ/Setting of charge

Hạng mục/Items

1	Phí cài đặt dịch vụ (một lần) <i>System initial Set up fee (one-time charge)</i>	\$ _____
2	Phí bảo trì hàng tháng <i>Monthly system maintenance fee</i>	\$ _____ tháng/per month
3	Phí chuyển tải tệp (một lần) <i>SFTP/FTPS Set up fee (one-time charge)</i>	\$ _____
4	Phí giao dịch <i>Handling charge for collection operation/transaction process fee (remittance, at the counter.)</i>	\$ _____ giao dịch/per transaction
5	Số tk ghi nợ <i>Account number authorized for debiting</i>	<input type="checkbox"/> Cùng tk ghi có, loại tiền tệ <i>Same as the account number to which the collection is credited, kind of currency _____.</i> <input type="checkbox"/> TK khác, loại tiền tệ <i>Otherwise specified as follow _____, kind of currency _____</i>

Ghi chú/Notes:

1. Phí dịch vụ tài khoản định danh sẽ được thu bằng VND và USD/*The charge item for virtual account number is denominated in VND, and the charge item for foreign-currency virtual account number is denominated in equivalent USD.*
2. Mục 2 và mục 4 sẽ được thu vào ngày làm việc thứ 3 hàng tháng. Nếu thu phí không thành công thì việc thu phí sẽ thực hiện lần 2 vào ngày 25 của tháng đó. Nếu ngày thu phí rơi vào ngày nghỉ/ ngày cuối tuần, việc thu phí sẽ thực hiện vào ngày làm việc tiếp theo. Nếu việc thu phí không thành công sau 2 lần trong tháng, ngân hàng sẽ tạm dừng cung cấp dịch vụ mà không cần thông báo. *Items of 2 and 4 are debited at the third business day of each month. If the debiting is unsuccessful, the debiting will be made on the 25th of that month again. If the debiting operation encounters a weekend/holiday, the debiting will be postponed to the following business day. If the debiting is unsuccessful at both of such days, the Bank will terminate this service without giving notice thereof.*

Application to Bank SinoPac

Receipt bank	Branch
Account executive	
Checking seal	
Review officer	

Authorized seal specimen
(Chops and Authorized person's signature)

Date: _____

Customer service staff		Customer service officer	
------------------------	--	--------------------------	--

ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN DỊCH VỤ THU HỘ QUA TÀI KHOẢN ĐỊNH DANH
TERMS OF VIRTUAL ACCOUNT COLLECTION SERVICE AGREEMENT

Khách hàng sử dụng “Dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh” (sau đây gọi là dịch vụ) của Ngân hàng SinoPac Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (sau đây gọi là Ngân hàng SinoPac). Hai bên đã thống nhất các điều khoản của dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh (sau đây gọi là các điều khoản của thỏa thuận) như sau, và đồng ý tuân theo:

The applicant intends to make use of the "virtual account collection service" (hereinafter referred to as the service) of Bank SinoPac (hereinafter referred to as Bank SinoPac). The following terms of the virtual account collecting service (hereinafter referred to as the terms of the agreement) are agreed to by both parties, and they also agree to abide by:

Điều 1. Điều khoản thỏa thuận chung

Article 1. General provisions

1. Theo quy định của cơ quan có thẩm quyền, dịch vụ này áp dụng đối với tài khoản cá nhân, ngoài ra, theo nguyên tắc quản lý và kiểm soát rủi ro, dịch vụ này không áp dụng đối với dịch vụ cho vay trên nền tảng P2P, dịch vụ chuyển tiền cho nhân công nước ngoài, thanh toán cho bên thứ ba, công ty trò chơi trực tuyến, nhà cung cấp dịch vụ thương mại điện tử, sàn giao dịch tiền ảo.

In compliance with the rules set forth by the relevant authorities, this service does not accept applications from individual accounts; in addition, it does not accept applications from P2P network lending service provider, foreign workers money transfer business, third party payment processor, online game company, ecommerce service provider, virtual currency trading platform.

2. Khách hàng đồng ý rằng phạm vi sử dụng của thỏa thuận này được giới hạn trong phạm vi dịch vụ đã đăng ký với Ngân hàng SinoPac (Tại mục 2 "Thỏa thuận dịch vụ tài khoản định danh") và được xử lý theo nội dung đã được hai bên thỏa thuận.

The applicant acknowledges that the scope of use is restricted to the collection items registered with Bank SinoPac (items 2 , Virtual Account Collection Service Agreement) which will be subject to both Parties' agreements.

3. Khách hàng đồng ý rằng người thụ hưởng thực tế của dịch vụ này dựa trên các giới hạn điều kiện đã được thỏa thuận giữa khách hàng và Ngân hàng SinoPac (Tại mục 2 "Thỏa thuận dịch vụ tài khoản định danh").

The applicant agrees that the actual recipient of this service shall be limited to those agreed upon between the applicant and Bank SinoPac for receipt qualifications. (items 2 , Virtual Account Collection Service Agreement).

4. Khách hàng dùng tài khoản tiền gửi hiện được mở tại Ngân hàng SinoPac của mình được chỉ định trong “Thỏa thuận dịch vụ tài khoản định danh” làm tài khoản thu hộ cho dịch vụ này (mục 1. Thông tin cơ bản); Ngân hàng SinoPac sẽ thay mặt xử lý các khoản thu của khách hàng theo "Thỏa thuận dịch vụ tài khoản định danh" và các điều khoản của thỏa thuận này, và số tiền thu được thông qua dịch vụ này sẽ được gửi vào tài khoản thu hộ đã được khách hàng đồng ý vào mỗi ngày làm việc. Khách hàng cũng đồng ý rằng nếu muốn giữ lại mã dự án gốc và thay đổi tài khoản thu hộ thì tài khoản thu hộ đó sẽ được coi là một tài khoản đăng ký mới, khách hàng phải xác nhận rằng mình đã có được đầy đủ thông tin chi tiết thu hộ của tài khoản thu hộ ban đầu trước khi nộp đơn cho Ngân hàng SinoPac, và sẽ không yêu cầu Ngân hàng SinoPac cung cấp lại thông tin chi tiết thu hộ.

The applicant as specified herein will open a deposit account at Bank SinoPac which will be the collection account for the service (i.e. 1. Basic Information in “ Virtual Account Collection Service Agreement ”); Bank SinoPac shall handle issues stipulated herein and the terms thereof. The funds will be deposited into the payment collection account agreed by the applicant on each business day. The applicant also agrees that if he/she wants to retain the original project code and change the collection account, it should be regarded as a new application. The applicant must confirm that he/she has obtained all the collection details of the original collection account before submitting an application to Bank SinoPac, and shall not

require Bank SinoPac to provide new collection details.

5. Khách hàng đồng ý đăng ký dịch vụ này, sau khi Ngân hàng SinoPac cung cấp mã dự án của khách hàng, khách hàng phải cung cấp một tài khoản định danh bao gồm mã dự án làm tài khoản thanh toán của người nộp tiền, tổng độ dài của tài khoản định danh phải khớp với Thỏa thuận này. Nếu độ dài tài khoản không khớp hoặc do khách hàng cung cấp thông tin không chính xác hoặc các lý do khác không liên quan đến Ngân hàng SinoPac, dẫn đến việc không thể thu tiền hoặc tiền bị chuyển nhầm sang tài khoản của người khác, đều sẽ không liên quan đến Ngân hàng SinoPac.

The applicant agrees to apply for this service. After the applicant's exclusive project code provided by Bank SinoPac, the applicant should provide a virtual account number, including the project code serving as the payer's payment account. The total length of the virtual account must be consistent with this Agreement. If the account length does not match, or the applicant provides incorrect information, or other reasons unrelated to Bank SinoPac, it will not be responsible for those if the payment cannot be collected or the fund is mistakenly transferred to another person's account.

6. Khách hàng hiểu rằng để sử dụng chức năng xác minh "Dữ liệu đối chiếu" của Ngân hàng SinoPac, khách hàng cần cung cấp các dữ liệu phù hợp với các logic của tệp dữ liệu của Ngân hàng SinoPac, và sau khi tải lên, cần kết hợp với thời gian xử lý hàng loạt trên hệ thống của Ngân hàng SinoPac trước khi có hiệu lực, khách hàng phải hoàn tất quá trình tải lên trước khi nhận khoản thanh toán. Nếu không thể thu được khoản thanh toán hoặc thanh toán không chính xác do không tải lên kịp thời, Ngân hàng SinoPac sẽ không chịu trách nhiệm về bất cứ tổn thất nào.

The applicant understands that to use the "Compare File" verification function of SinoPac Bank, he/she is required to provide files that meet the specifications of Bank SinoPac, and that after uploading, he/she needs to comply with the batch execution time of the Bank SinoPac system before taking effect. The Applicant shall complete the upload before collecting the payment. If the payment cannot be collected or the payment is incorrect due to failure to upload in time, Bank SinoPac will not be responsible for any relevant loss.

7. Khách hàng hiểu rằng chức năng xác minh mã xác nhận ở điểm 8 của "Thỏa thuận dịch vụ tài khoản định danh" chỉ có thể được Ngân hàng SinoPac sử dụng để đánh giá tính hợp lý của tài khoản ảo, Khách hàng cần tạo một tài khoản định danh chứa mã xác minh để người trả tiền thực hiện thanh toán theo công thức xác minh do Ngân hàng SinoPac cung cấp. Nếu số tài khoản định danh, số tiền và thời gian không khớp với logic đối chiếu ban đầu của tệp dữ liệu thì giao dịch sẽ không được ghi vào tài khoản.

The applicant understands that the check code verification function as specified in point 8 thereof can only be used by Bank SinoPac to verify the rationality of the virtual account. The applicant must follow the verification provided by Bank SinoPac. The verification formula automatically generates a virtual account containing a check code for the payer to make payments. If the calculated virtual account number, amount, and deadline do not match the verification calculation logic, the transaction will not be recorded in the account.

8. Nếu khách hàng là người nhận thực sự của tài khoản định danh thì phải xác nhận nghiêm ngặt danh tính của người được trả tiền tài khoản định danh.

If the applicant is the actual recipient of the virtual account, he/she should strictly confirm the identity of the payee of the virtual account.

Mô hình kinh doanh của khách hàng được Ngân hàng SinoPac kiểm tra và khách hàng được yêu cầu phải xác nhận hoặc chấp nhận danh tính của người nhận thực tế, người trả tiền và/hoặc thành viên của tài khoản định danh. Hoặc áp dụng hệ thống tên thật, khách hàng phải đồng ý hợp tác xử lý.

The applicant's business model is reviewed by Bank SinoPac and the applicant is separately required to strictly confirm or adopt the identity of the actual recipient, the payer and/or its member of the virtual account during the real-name registration process, the applicant agrees to cooperate.

9. Khách hàng đồng ý rằng khi sử dụng dịch vụ này, khách hàng phải tiết lộ tất cả thông tin trung thực (bao

gồm nhưng không giới hạn ở bản chất hoạt động kinh doanh của khách hàng, tính chất của khoản thu hộ dự kiến, số lượng và số tiền giao dịch cũng như số lượng tài khoản định danh dự kiến sử dụng, v.v.). Nếu có tranh chấp giữa người trả tiền và khách hàng, Ngân hàng SinoPac sẽ không liên quan; Nếu Ngân hàng SinoPac bị thiệt hại do vi phạm nghĩa vụ trước khi khai báo thì khách hàng phải chịu hoàn toàn trách nhiệm bồi thường thiệt hại; Nếu Ngân hàng SinoPac nghi ngờ về mục đích thanh toán hoặc danh tính của người thanh toán, Ngân hàng SinoPac có quyền từ chối đơn đăng ký hoặc đơn tiếp tục sử dụng dịch vụ này của khách hàng.

The applicant agrees that when using this service, he/she should honestly disclose all information (including but not limited to the nature of the applicant's business, the nature of the expected collection, the amount and the number of payments), and the number of virtual accounts expected to be used, etc.), if there is a dispute between the payer and the applicant, Bank SinoPac will not be get involved; if Bank SinoPac suffers damage due to violation of the pre-opening obligations, all damages shall be incurred by the applicant; when Bank SinoPac has doubts about the purpose of payment or the identity of the payer, Bank SinoPac has the right to refuse the applicant's application or continue to use this service.

10. Khách hàng đồng ý rằng khi sử dụng dịch vụ này, Ngân hàng SinoPac chỉ là nhà cung cấp dịch vụ tài khoản định danh, nếu có bất kỳ tranh chấp giao dịch nào phát sinh từ dịch vụ này, Ngân hàng SinoPac sẽ không liên quan. Ngân hàng SinoPac sẽ chỉ cung cấp thông tin chi tiết về việc thu tiền khi khách hàng cần thiết.

The applicant agrees that when using this service, Bank SinoPac is only a virtual account service provider. If there are any subsequent transaction disputes arising out of this service, Bank SinoPac will not be involved. Bank SinoPac will only provide collection details when the applicant inquires.

11. Khách hàng đồng ý rằng khi sử dụng dịch vụ này, nếu liên quan đến việc thu thập, xử lý và sử dụng dữ liệu cá nhân của người tiêu dùng, người trả tiền, thành viên hoặc đối tác. Khách hàng phải thực hiện nghĩa vụ thông báo trước và được sự đồng ý của họ, để tuân thủ các quy định của Đạo luật bảo vệ dữ liệu cá nhân.

The applicant agrees that when using this service, if it involves the collection, processing, and use of personal data of consumers, payers, members or partners, the applicant shall perform the obligation to inform in advance and obtain their consent in order to comply with the personal requirements Data Protection Act.

12. Khách hàng đồng ý rằng để tuân thủ các quy định liên quan của cơ quan có thẩm quyền và kiểm soát các rủi ro liên quan đến rửa tiền và tài trợ cho các hoạt động khủng bố, Ngân hàng SinoPac đã đánh giá các thông tin khác nhau do khách hàng tiết lộ theo phần trên và quản lý hiệu quả hoạt động rửa tiền và tài trợ cho các hoạt động khủng bố do khách hàng đề xuất. Điều chỉnh các chức năng cụ thể của dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh mà khách hàng áp dụng (bao gồm nhưng không giới hạn việc đặt giới hạn thời gian thanh toán cho số tiền chuyển vào tài khoản định danh, cài đặt hạn mức thu hộ một lần của tài khoản định danh, cài đặt hạn mức thu tích lũy của tài khoản định danh và đặt số lượng hạn chế tài khoản định danh, cùng một tài khoản định danh được đặt thành không cho phép thanh toán nhiều lần, v.v.).

The applicant agrees that in order to comply with the relevant regulations of the competent authority and control the risks related to money laundering and financing of terrorist activities using this service, Bank SinoPac will evaluate the various information disclosed in the previous paragraph and the validity of the proposal made by the applicant based on the evaluation of the service. The risk management mechanism for money laundering and financing of terrorist activities adjusts the specific functions for applicants to apply for virtual account collection services (including but not limited to setting the payment time limit for the amount remitted into the virtual account, setting the single collection limit for the virtual account, and setting the cumulative collection limit of virtual accounts, the limit on the number

of virtual accounts set, the same virtual account is set so that repeated payments are not allowed, etc.).

Điều 2. Mức phí

Article 2. Fees

1. Khách hàng đồng ý rằng các khoản phí liên quan được quy định trong "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" này sẽ được tính riêng dựa trên số mã dự án được áp dụng. Các mục tính phí được quy định trong "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" phí xử lý thu hộ sẽ được Ngân hàng SinoPac ghi nợ trực tiếp vào "tài khoản ghi nợ được ủy quyền" do khách hàng chỉ định và Ngân hàng SinoPac sẽ không cung cấp bất kỳ biên lai phí bổ sung nào. "Tài khoản ghi nợ được ủy quyền" do khách hàng chỉ định phải là tài khoản tiền gửi hiện tại do khách hàng mở tại Ngân hàng SinoPac và không thể là tài khoản phải thu hoặc tài khoản bồi thường, nhưng có thể là "tài khoản thu hộ" cùng một tài khoản.

The applicant agrees that the relevant fees stipulated in this "Virtual Account Collection Service Agreement" will be calculated individually based on the number of project codes applied for. The charging items as stipulated herein, in addition to the collection processing fees will be charged by Bank SinoPac to the "authorized deduction" designated by the applicant. The payment will be deducted directly from the "deposit account" and Bank SinoPac will not provide any additional charge receipts. The "authorized debit account" designated by the applicant must be the current deposit account opened by the applicant at Bank SinoPac, and cannot be an accounts receivable account or a compensation account, but it can be the same as the "collection account account" for the same account.

2. Khách hàng hoàn toàn hiểu và đồng ý rằng thời điểm Ngân hàng SinoPac thu các khoản phí liên quan sẽ dựa trên thời gian hoạt động của Ngân hàng SinoPac và ngày hiệu lực dịch vụ sẽ dựa trên ngày Ngân hàng SinoPac hoàn tất trên hệ thống.

The applicant fully understands and agrees that the period at which Bank SinoPac collects relevant fees will be based on its operating hours, and the service effective date will be based on the date Bank SinoPac completes the system setup.

3. Khách hàng đồng ý rằng nếu số dư tài khoản ghi nợ được ủy quyền không đủ hoặc vì lý do liên quan đến khách hàng và khách hàng không thể thanh toán các khoản phí liên quan đã thỏa thuận cho dịch vụ này, Ngân hàng SinoPac có thể ngừng hoạt động dịch vụ này mà không thông báo cho khách hàng và sẽ thu hồi các chi phí liên quan từ khách hàng.

The applicant agrees that if the authorized debit account balance is insufficient or due to reasons attributable to the applicant and the applicant is unable to pay the relevant fees agreed upon for this service, Bank SinoPac may deactivate this service without notifying the applicant and may report to the applicant. The applicant shall repay relevant costs.

4. Khách hàng đồng ý thu phí giao dịch sau khi khấu trừ số tiền thu được từ Ngân hàng SinoPac, số tiền còn lại sẽ được gửi vào "Tài khoản tài khoản thu hộ" được quy định trong các điều khoản của thỏa thuận này. Các vấn đề đã thỏa thuận khác sẽ tuân theo "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" và các điều khoản của thỏa thuận này.

The applicant agrees to collect the collection processing fee, after deducting the amount collected on behalf of Bank SinoPac, the remaining amount will be deposited into the "collection account account" stipulated in the terms of this agreement. Other agreed matters shall be in accordance with the "Virtual Account Collection Service Agreement" and the terms of this agreement shall prevail.

5. Điều chỉnh mức phí

Adjustment to fees

- (1) Nếu các tiêu chuẩn tính phí của "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" này được điều chỉnh sau khi hợp đồng được ký kết, Ngân hàng SinoPac sẽ công bố biểu phí mới tại quầy giao dịch và tại trang web chính thức của hội sở.

If the charging standards of this "Virtual Account Collection Service Agreement" are adjusted after the contract is concluded, Bank SinoPac shall announce new standards at the bank counter & on the website of Bank SinoPac's Head Office.

- (2) Nếu việc điều chỉnh phí làm tăng phí hoặc không có lợi cho khách hàng, Ngân hàng SinoPac sẽ thông báo cho khách hàng trong vòng 60 ngày trước khi điều chỉnh có hiệu lực bằng văn bản, qua email hoặc bằng phương thức mà cả hai bên đã thỏa thuận. Khách hàng có thể chấm dứt "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" này trong thời gian phát hành, nếu không chấm dứt trong thời hạn đó thì được coi là đã đồng ý với việc điều chỉnh.

If the fee adjustment is an increase in fees or is unfavorable to the applicant, Bank SinoPac shall notify the customer in writing, by email, or in a manner agreed upon by both parties 60 days before the adjustment takes effect. The applicant may terminate this "Virtual Account Collection Service Agreement" within the issuance period. If it is not terminated after the expiration date, it will be deemed to have agreed to the adjustment.

Điều 3. Xử lý sai sót

Article 3. Handling Errors

1. Khách hàng đồng ý với "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" và các điều khoản của thỏa thuận này. Nếu xảy ra sai sót do các lý do có thể do Ngân hàng SinoPac, Ngân hàng SinoPac sẽ thông báo cho khách hàng, và hỗ trợ sửa chữa, Điều này không áp dụng nếu không phải do lỗi của Ngân hàng.

The applicant agrees to the "Virtual Account Collection Service Agreement" and the terms thereof. If an error occurs due to reasons that can be attributed to Bank SinoPac, it shall notify the applicant after having been aware of it, and this does not apply to assisting in corrections unless it is caused by factors other than Bank SinoPac.

2. Ngân hàng SinoPac sẽ cung cấp các thông tin chi tiết liên quan đến các khoản thu hộ cho khách hàng tra cứu trong thời gian thu hộ theo cách thức được hai bên thống nhất trong khoảng thời gian hoạt động hợp lý, tuy nhiên Ngân hàng SinoPac không chịu trách nhiệm về việc không thể cung cấp dịch vụ do hệ thống viễn thông hoặc các yếu tố khác ngoài Ngân hàng SinoPac. Nếu khách hàng có bất kỳ nghi ngờ nào về việc thu thanh toán và các khoản phí liên quan của dịch vụ này, khách hàng phải thông báo cho Ngân hàng SinoPac trong vòng 30 ngày làm việc và Ngân hàng SinoPac sẽ hỗ trợ giải đáp thắc mắc và xác minh.

Bank SinoPac shall provide the relevant details for the applicant's inquiry during the collection period in accordance with the method agreed by both parties within reasonable operating hours. However, due to the telecommunications, Bank SinoPac will not be responsible for the inability to provide the service due to system or other factors other than Bank SinoPac. If the applicant has concerns about the payment collection and related fees of this service, he/she needs to notify Bank SinoPac within 30 business days, and Bank SinoPac will assist in the inquiry and verification.

3. Nếu có yêu cầu điều chỉnh tài khoản hoặc hoàn trả phí vì những lý do không liên quan đến Ngân hàng SinoPac, Ngân hàng SinoPac sẽ trực tiếp thực hiện điều chỉnh và các khoản phí liên quan đã thu sẽ không được hoàn trả.

If there is a demand for account adjustment or refund due to reasons that are not attributable to Bank SinoPac, it will make adjustments on its own and the relevant fees collected will not be refunded.

Điều 4. Chuyển tự động thông tin chi tiết thu hộ

Article 4. Automatic Transmission of Collection Details

1. Khách hàng đăng ký chuyển tự động thông tin chi tiết thu hộ của dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh với Ngân hàng SinoPac, Ngân hàng SinoPac sẽ tự động gửi thông tin đến địa chỉ FTP do khách hàng chỉ định theo định dạng mà hai bên đã thỏa thuận. Nếu có bất kỳ thay đổi nào về địa chỉ FTP hoặc quyền liên kết trong tương lai, khách hàng phải thông báo cho Ngân hàng SinoPac, Nếu thông tin không thể được chuyển thành công vì lý do của khách hàng, Ngân hàng SinoPac sẽ không chịu trách nhiệm. Khách hàng hiểu và đồng ý rằng nếu vì bất kỳ lý do nào mà hồ sơ không thể chuyển thành công và nếu Ngân hàng SinoPac có nhu cầu gửi hồ sơ bổ sung thì khách hàng không được yêu cầu Ngân hàng SinoPac sử dụng FTP để bổ sung hồ sơ. Ngân hàng SinoPac có thể gửi hồ sơ trực tiếp qua email, hồ sơ sẽ được gửi đến khách hàng qua đường bưu điện và địa chỉ email sẽ dựa trên "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" của khách hàng.

The applicant applies to Bank SinoPac to automatically transmit the collection details of the virtual account collection service. Bank SinoPac will automatically transmit it to Bank SinoPac in the format agreed by both parties. If the FTP address specified by the applicant is to be changed in the future or the link permissions are changed, the applicant should inform Bank SinoPac in writing in advance. If the file cannot be successfully transferred due to reasons caused by the applicant, all matters will be contacted. Bank SinoPac is not responsible. The applicant understands and agrees that if the file cannot be successfully transferred due to any factors, and if there is a need for Bank SinoPac to send supplementary files, the applicant shall not request Bank SinoPac to use FTP to supplement the file. Bank SinoPac can directly send the file via email. The file will be sent to the applicant by mail, and the email address shall be based on the applicant's "Virtual Account Collection Service Agreement".

2. Nếu thông tin cài đặt máy chủ truyền tải của khách hàng bị thay đổi hoặc vô hiệu và khách hàng không thể thông báo trước bằng văn bản cho Ngân hàng SinoPac, trong vòng ba tháng sau khi Ngân hàng SinoPac nhận được thông báo lỗi và thông báo cho khách hàng về thay đổi, mà khách hàng vẫn chưa nộp đơn xin thay đổi bằng văn bản đến Ngân hàng SinoPac tiếp tục nhận được thông báo lỗi. Để duy trì hiệu quả của hệ thống ngân hàng, Ngân hàng SinoPac sẽ ngừng gửi thông tin chi tiết thu hộ. Khách hàng phải cung cấp thông tin cài đặt chính xác bằng văn bản cho Ngân hàng SinoPac và sau khi hoàn tất thủ tục đăng ký thay đổi, thì mới có thể nhận lại thông tin.

If the applicant's transmission host setting information is changed or invalidated, and the applicant fails to notify Bank SinoPac in writing in advance, Bank SinoPac will notify the applicant of the change within three months after receiving the error message and notify the applicant of the change. In order to maintain the efficiency of the banking system, Bank SinoPac will stop sending collection details. The applicant must provide the correct setting information in writing to Bank SinoPac before completing the application change before he/she can receive the information again.

Điều 5. Kiểm sát tài khoản và chấm dứt dịch vụ

Article 5. Account Monitoring and Service Termination

1. Khách hàng đồng ý rằng, theo các quy định liên quan của pháp luật và quy định, Ngân hàng SinoPac có quyền chấm dứt việc cung cấp dịch vụ này do khách hàng sử dụng dịch vụ bất hợp pháp hoặc không đúng cách, nhưng phải thông báo cho khách hàng tại thời điểm chấm dứt; nếu lý do chấm dứt dịch vụ thuộc khoản 3, Điều 2 thì không cần thông báo cho khách

hàng và Ngân hàng SinoPac có thể trực tiếp chấm dứt dịch vụ này.

The applicant agrees that, subject to the relevant provisions of laws and regulations, Bank SinoPac has the right to terminate the provision of this service due to the applicant's illegal or improper use of the service, but shall notify the applicant at the time of termination; if the reason for terminating the service is stated in Article 2 Clause 3, there is no need to notify the applicant, and Bank SinoPac may directly terminate this service.

2. Khách hàng hiểu rằng thời hạn hiệu lực của dịch vụ này bắt đầu từ ngày đơn đăng ký được Ngân hàng SinoPac chấp thuận và kết thúc vào ngày một trong hai bên thông báo cho bên kia bằng văn bản về việc chấm dứt dịch vụ và giải quyết tài khoản thu hộ. Đối với các dự án không có ngày đến hạn thanh toán, Ngân hàng SinoPac có thể trực tiếp chấm dứt việc cung cấp dịch vụ này sau khi khách hàng chấm dứt tài khoản thu hộ hoặc tài khoản ghi nợ được ủy quyền mở tại Ngân hàng SinoPac. Đối với các dự án có ngày đến hạn thanh toán, dịch vụ sẽ bị chấm dứt ngay lập tức vào ngày đến hạn và ngân hàng SinoPac không có nghĩa vụ phải thông báo cho khách hàng.

The applicant understands that the validity period of this service starts from the approval of the application by Bank SinoPac until either party notifies the other party in writing to terminate the service and settle the collection account. For projects with no payment due date, Bank SinoPac may directly terminate the provision of this service after the applicant terminates its collection account or authorized debit account opened with Bank SinoPac. For projects with a payment due date, the service will be terminated immediately on the due date, and Bank SinoPac has no obligation to notify.

3. Khách hàng có thể chấm dứt dịch vụ này bất kỳ lúc nào nhưng phải thực hiện việc đó trực tiếp hoặc theo phương thức đã thỏa thuận với Ngân hàng SinoPac; Nếu khách hàng tự ý chấm dứt hoặc Ngân hàng SinoPac chấm dứt dịch vụ này theo "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" và các quy định có liên quan của thỏa thuận này, mà sau đó khách hàng cần sử dụng lại dịch vụ này thì nên đăng ký lại và không bắt buộc phải sử dụng cùng một mã dự án.

The applicant may terminate this service at any time, but it must be done in person or in accordance with the method agreed with Bank SinoPac; if the applicant terminates the service on his/her own initiative or Bank SinoPac complies with the relevant provisions of the "Virtual Account Collection Service Agreement" and the terms of this agreement. After terminating this service, if the applicant needs to use this service again, he/she should apply again and shall not be required to use the same project code.

4. Khách hàng phải tiến hành kiểm soát thống nhất và chặt chẽ đối với tài khoản định danh. Khi thành viên của khách hàng đăng ký chuyển tiền giao dịch từ tài khoản định danh sang tài khoản thực của thành viên, khách hàng phải thiết lập hệ thống thông tin giám sát tài khoản định danh và ghi lại nó nhằm ngăn chặn hiệu quả các nhóm lừa đảo sử dụng mô hình tài khoản định danh để thực hiện hành vi lừa đảo.

The applicant should conduct uniform and strict control over the virtual account. When the applicant's member applies for the transfer of transaction funds from the virtual account to the member's physical account, the applicant should set up a virtual account monitoring information system and record it to effectively prevent Du Fraud Group uses the virtual account model to commit fraud.

5. Nếu khách hàng gặp các trường hợp sau, Ngân hàng SinoPac có thể trực tiếp chấm dứt hợp đồng này hoặc tạm ngừng dịch vụ này:

If the applicant has the following circumstances, Bank SinoPac may directly terminate this agreement or suspend this service:

- (1) Khi khách hàng có tín dụng xấu, tạm ngừng hoặc ngừng hoạt động, nộp đơn xin phá sản, nộp đơn xin tổ chức lại, giải thể, thanh lý, chuyển nhượng tài sản hoặc hoạt động cho người khác hoặc các sự kiện lớn khác ảnh hưởng đến hoạt động hoặc khả năng thanh toán của doanh nghiệp.

When the applicant has bad credit, suspend or cease operations, file for bankruptcy, file for reorganization, dissolution, liquidation, or transfer assets or operations to others, or other major events that affect business operations or solvency occur.

- (2) Ngân hàng SinoPac có thể đặt ra các thông số rủi ro khác nhau (bao gồm nhưng không giới hạn ở hạn mức giao dịch hàng tháng, giới hạn trên cho mỗi giao dịch, v.v.) dựa trên tình trạng hoạt động thực tế của khách hàng, đồng thời theo dõi và quản lý các giao dịch bất thường để giảm thiểu rủi ro. Ngân hàng SinoPac có quyền yêu cầu khách hàng cung cấp lời giải thích hợp lý và bằng chứng tài liệu trong một khoảng thời gian nhất định đối với bất kỳ giao dịch hoặc hành vi tài khoản bất thường nào hoặc tạm ngừng, làm gián đoạn hoặc chấm dứt việc cung cấp dịch vụ này cho khách hàng và khách hàng không được từ chối.

Bank SinoPac may set various risk parameters (including but not limited to monthly transaction quotas, upper limits for each transaction, etc.) based on the actual operating conditions of the applicant and monitor and manage abnormal transactions to reduce risks. Bank SinoPac has the right to require the applicant to provide reasonable explanations and documentary evidence within a certain period of time for any abnormal transactions or account behaviors, or to suspend, interrupt, or terminate the provision of this service to the applicant, and the applicant shall not refuse.

- (3) Khách hàng không có lịch sử giao dịch thanh toán trong sáu tháng liên tục.

The applicant has no payment transaction record for six consecutive months.

- (4) Tất cả các phương thức thanh toán được sử dụng trong dịch vụ này đã bị tạm dừng, chấm dứt hoặc hủy bỏ.

All collection methods used in this service have been suspended, terminated, or canceled.

- (5) Khách hàng có hành vi vi phạm pháp luật khác hoặc vi phạm bất kỳ thỏa thuận nào trong hợp đồng này (bao gồm cả tài liệu đính kèm).

The applicant has other violations of laws or violates any agreement in this contract (including attachments).

- (6) Khách hàng chưa thiết lập cơ chế giám sát việc sử dụng dịch vụ này hoặc chưa cung cấp hồ sơ thông tin giám sát cho Ngân hàng SinoPac một cách thường xuyên.

The applicant has not set up a monitoring mechanism for using this service or has not provided monitoring information records to Bank SinoPac on a regular basis.

- (7) Khi Ngân hàng SinoPac cho rằng mô hình kinh doanh của khách hàng là bất hợp pháp hoặc nghi ngờ về mục đích thu tiền của khách hàng, người nhận thực sự của tài khoản định danh hoặc danh tính của người trả tiền.

Bank SinoPac considers the applicant's business model is illegal, or has doubts about the applicant's purpose of collecting money, the actual recipient of the virtual account, or the identity of the payor.

- (8) Khách hàng không hợp tác với Ngân hàng SinoPac trong việc tiến hành kiểm tra thường xuyên hoặc đột xuất và cung cấp bằng chứng hỗ trợ liên quan.

The applicant fails to cooperate with Bank SinoPac in conducting regular or unscheduled inspections and providing relevant supporting evidence for future reference.

6. Nếu khách hàng vi phạm "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" và "Điều khoản của thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" này và gây thiệt hại cho Ngân hàng SinoPac, sẽ phải chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại.

If the applicant has any breach of this "Virtual Account Collection Service Agreement" and "Virtual Account Collection Service Agreement Terms" and causes damage to Bank SinoPac, he/she shall be liable for damages.

Điều 6. Sửa đổi các hạng mục thỏa thuận

Article 6. Amendment to Agreed Items

Nếu Ngân hàng SinoPac ra mắt sản phẩm mới, thay đổi các hạng mục dịch vụ hoặc cần thay đổi các hạng mục đã thỏa thuận, khách hàng đồng ý rằng Ngân hàng SinoPac có thể sửa đổi "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" và "Điều khoản thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" này bất cứ lúc nào. Khách hàng sẽ được thông báo trước 60 ngày bằng văn bản, tài liệu điện tử, được công bố công khai trên trang web chính thức hoặc theo cách thức công khai được hai bên đồng ý và được thông báo rằng họ có thể phản đối trước khi những thay đổi có hiệu lực. Nếu khách hàng không đưa ra bất kỳ phản đối nào trong thời gian này, thì được coi là đã chấp nhận việc sửa đổi hoặc bổ sung hoặc xóa các điều khoản; nếu có bất kỳ phản đối nào, khách hàng phải thông báo cho Ngân hàng SinoPac chấm dứt "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" và "Điều khoản thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" trong thời gian phản đối.

If Bank SinoPac launches new products, changes in service items or needs to change agreed matters, the applicant agrees that Bank SinoPac may modify this "Virtual Account Collection Service Agreement" and "Virtual Account Collection Service Agreement Terms" at any time. The applicant shall be notified in writing, electronic documents, prominently announced on the official website or in an open manner agreed upon by both parties, and informed that the applicant may express objections before the change takes effect. If the applicant fails to object within this period, the applicant shall be deemed to have no objection within this period. You shall also acknowledge the modification or addition or deletion of terms; if you have any objection, you shall notify Bank SinoPac to terminate this "Virtual Account Collection Service Agreement" and "Virtual Account Collection Service Agreement Terms" within the time limit for objection.

Điều 7. Tòa án có thẩm quyền và Luật điều chỉnh

Article 7. Jurisdictional Court and Governing Law

Ngoài "Thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" và "Điều khoản thỏa thuận dịch vụ thu hộ qua tài khoản định danh" này, khách hàng cũng đồng ý tuân theo các điều khoản trong "Thỏa thuận chung về mở tài khoản" của Ngân hàng SinoPac. Nếu có bất kỳ vấn đề phát sinh tranh chấp, cả hai bên đồng ý đưa vụ án ra Tòa án có thẩm quyền để xử lý theo luật pháp và thông lệ tài chính có liên quan của Nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam.

In addition to this "Virtual Account Collection Service Agreement" and "Virtual Account Collection Service Agreement Terms", the applicant also agrees to abide by the terms of the "General Agreement for Account Opening" of Bank SinoPac. If any dispute arises, both parties agree to bring the case to a competent court to handle them in accordance with the relevant laws and financial practices of the Socialist Republic of Việt Nam.

Điều 8. Giải quyết tranh chấp

Article 8. Dispute Settlement

Để bảo vệ quyền và lợi ích của khách hàng, khi khách hàng có nghi ngờ về dịch vụ này, ngoài việc gửi văn bản, khách hàng cũng có thể gửi khiếu nại hoặc phản hồi thông qua thông

tin liên hệ ngân hàng ghi bên dưới. Sau khi Ngân hàng SinoPac chấp nhận đơn khiếu nại, nhân viên ngân hàng sẽ liên lạc với khách hàng để làm rõ lý do và sẽ phản hồi lại kết quả xử lý cho khách hàng.

In order to protect the rights and interests of customers, when applicants have doubts about this service, in addition to writing, they may also submit complaints or feedback through the bank contact information recorded below. After Bank SinoPac accepts the appeal, a dedicated person will communicate with the customer to clarify the reasons and will return the processing results to the applicant.